

Христюлюбова Дарья Игоревна,
Г. Бийск, МОУ «Гимназия №1»
E-mail: brg@mail.biysk.secna.ru

Использование информационно-электронных словарей на уроках английского языка

(из опыта работы учителя английского языка

Христюлюбова Д.И.)

Высокого уровня знания английского языка достичь невозможно без освоения многозначности, синонимичности слов, фразеологических выражений, знания идиом и клише.

Поэтому я планирую использовать для более эффективного усвоения английского языка информационно-электронные словари. Основное содержание словарей составляются мною как учителем английского языка. В ходе обучения планируется пополнять их новыми данными вместе с учениками, что вызовет у них поисковый интерес. Словари должны быть легкодоступны учащимся при работе с компьютером на уроке и вне его.

Словари можно разделить на несколько видов:

- 1)Словарь синонимов (антонимов)
- 2)Словарь идиом
- 3)Словарь клише
- 4)Словарь интернациональных слов.

1. СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ (АНТОНИМОВ).

Эффективно может быть использован как на начальном, так и на высоком уровне изучения иностранного языка для систематического запоминания наиболее употребительных слов, для расширения словарного запаса. Работа должна вестись как индивидуально, так и с классом. Ключевые слова в данном электронном словаре переведены на русский язык. Русским словом (или несколькими словами) выражается понятие общее для всей группы синонимических слов. Словарь будет использоваться как справочник, поэтому для удобства ключевые слова приведены в алфавитном порядке.

Abandon	[əˈbændən]	Оставлять, покидать.
Leave	[li:v]	
Quit	[kwit]	
Desert	[diˈzɜ:t]	
Forsake	[fɜˈseik]	

Так же словарь я планирую разделить по принципу морфологии, т.е. по частям речи, так же в алфавитном порядке, например:

Прилагательное	Delightful	[di`laitful]	приятный, радостный.
	Charming	[`tʃa:miŋ]	
	Pleasing	[`pli: ziŋ]	
	Pleasant	[`pleznt]	
	Refreshing	[rif`reʃiŋ]	

Существительное	Delight	[di`lait]	
	Pleasure	[`pleʒə]	
	Joy	[dʒɔi]	
	Enjoyment	[in`dʒɔimənt]	

Я считаю, что школьникам будет достаточно интересна группировка синонимов по определенным темам, сферам общества (например, бизнес, медицина и др.).

Планируется присутствие сносков «пример», «алфавитный список русского языка» и др. По аналогии составлен словарь антонимов. Такой вид информационно- электронного словаря особенно эффективен при работе в профильных классах.

2. СЛОВАРЬ ИДИОМ.

Фразеологические обороты (идиомы) – особые единицы языка, характеризуются цельностью значения, устойчивостью лексического состава и синтаксической структурой. Идиомы очень часто используются в речи, придавая ей яркость, экспрессивность, обогащают её.

Для того, чтобы облегчить перевод идиом с английского языка на русский язык в конце словаря будет дан список английских эквивалентов в алфавитном порядке. При этом артикли A, AN и THE для удобства вынесутся в конец выражений и отделятся запятой, например:

matter of time, a
bitter truth, the

А частицу to перед глаголами, стоящую в начале фразеологизмов, опустим. Помимо сносok « пример», «алфавитный список русского языка» считаю необходимым создать подпрограмму «Пояснение», которая будет указывать, к какому стилю, лексическому пласту относятся то или иное фразеологическое выражение. «Пояснение» делится на следующие классы:

- американизмы
- эвфемизм
- пословица
- религия
- шутливое выражение
- разговорное выражение
- жаргонное выражение

- вульгарное выражение
- в ироническом стиле
- книжный стиль.

Например, жаргонное выражение up the hole

разговорное выражение be that as it may

Это поможет быстрее найти необходимое фразеологическое выражение для написания сочинения на определенную тему, составления диалога, также при подготовке презентации проекта.

3. СЛОВАРЬ КЛИШЕ.

Клише - устойчивые выражения, широко используемые в речи. С помощью клише речь школьников заметно обогащается, становится более точной, профессиональной.

При построении программы я попытаюсь учесть и создать следующие сноски: «общие клише», «клише для компрессии текста», «клише для урока», «клише для характеристики печатных изданий».

Приведем несколько примеров:

Общие клише I must confess, It should be mentioned, etc.

Клише для компрессии According to the author, etc.

Клише для урока May I ask a question?, ect.

Клише для характеристики печатных изданий it is political article, ect.

Во-первых, это позволит мне разнообразить задания для школьников, тем самым повысить качество выполнения заданий, уровень знания языка. Во-вторых, сейчас достаточно модно среди школьников переводить тексты современных, популярных песен англо-говорящих стран. Не секрет, что в текстах песен достаточно часто используются идиомы и клише. Поэтому возникает сложность их перевода. Данные программы по разработке информационно-электронных словарей помогут учащимся перевести и понять их любимые песни, и естественно, повысят уровень знания языка.

4. СЛОВАРЬ интернациональных слов.

В данном словаре представлены русские и английские существительные, которые похожи по произношению и по написанию друг на друга. Данный информационный словарь планируется расположить по сферам деятельности :

- искусство actress, abstraction, ect.

-бизнес administration, bank, authority, ect.

-городская тематика address, bazaar, boulevard,ect.

Его цель- повысить у школьников уровень запоминания слов, разнообразить свой словарный запас. Так же с помощью данного информационного словаря повысится уровень фонетической грамотности, будет развиваться зрительная и слуховая память.

Данная информационно-электронная разработка, состоящая из системы словарей, может послужить основой обучающего комплекса для школьников, методическим пособием для учителя.